

## ManukaLind

## Wundheilsalbe 🇧🇪

**Wundheilsalbe. Zum Auftragen auf die Haut. Mit Manuka-Honig (MGO 514+).**

ManukaLind ist ein Medizinprodukt für die Wundpflege und kann in allen Stadien der Wundheilung angewendet werden.

**Gebruachsinformation**

Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, sie enthält wichtige Informationen. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf.

**Anwendungsgebiete / Indikationen**
ManukaLind kann bei Hautirritationen und Wunden eingesetzt werden. Dazu zählen: Oberflächliche Wunden, Hautreizungen, Schnittwunden, Schürfwunden, Verbrühungen, Verbrennungen (Grad I und II), akute und chronische Wunden, Ulcus, infizierte Wunden, chirurgische Wunden, Operationswunden, nekrotische Wunden, diabetische Wunden, belegte Wunden, Dekubitus, schlecht heilende Wunden, Bisswunden, Narbenpflege (bei genähten Wunden), Fuß- und Beingeschwüre (venös, arteriell).

**Die natürliche 3-fach Wirkung von ManukaLind – Reinigung, Schutz und Wundheilung**
Durch den osmotischen Effekt wirkt Ma-nukaLind wundreinigend und sorgt für einen effektiven, natürlichen Schutz vor Bakterien und eindringenden Keimen. Ein Verbandswechsel ist weniger schmerzhaft und traumatisierend, da die Salbe aufgrund der anhaltenden Feuchtigkeit das Anhaften des Verbands vermindert.

ManukaLind schafft ein ideal feuchtes und pH-optimales Wundmilieu. ManukaLind fördert die Wundgranulation und wirkt Wundgeruch entgegen.

**Anwendungshinweise**

• Kann je nach Bedarf mehrmals täglich auf die Wunde aufgetragen werden.

• Sofern erforderlich, Wundränder vorsichtig säubern.

• ManukaLind großzügig auftragen. Zwischen ManukaLind und dem Wundgrund muss ein vollständiger Kontakt bestehen.

• Zur Abdeckung der behandelten Wunde kann ein geeigneter steriler Verband verwendet werden.

• Wenn interaktive Verbände verwendet werden (z. B. Polyschaum oder Hydrokolloide), muss sichergestellt werden, dass keine Wirkstoffe enthalten, da noch keine Erfahrungen hinsichtlich der Verträglichkeit mit ManukaLind vorliegen.

• Die Wundauflage sollte gewechselt werden, wenn sie mit Wundsekret (Exsudat) gesättigt ist, bzw. wenn die abdeckende Auflage Wundsekret durchlässt.

• Beim Entfernen/Wechsel des Verbandes die Wunde gegebenenfalls mit Wasser spülen/reinigen und ManukaLind erneut auftragen.

• Bei der Wundversorgung / beim Verbandswechsel sind die aktuell gültigen Leitlinien zur Hygiene und Infektionsprävention einzuhalten. Dazu gehört mindestens eine gründliche Händedesinfektion, die Verwendung von sterilen Einmalhandschuhen und eines Mund-Nasen-Schutzes.

**Kontraindikationen**

• Nicht anzuwenden bei Patienten mit bekannter Allergie gegen Bienenprodukte (z. B. Honig, Pollen, Propolis etc.), Thymian- oder Lavendelöl

• Nicht anzuwenden bei Patienten mit stark nässenden Wunden, Verbrennungen dritten Grades, in tiefen engen Hohl-/Wundräumen oder in den Nebenhöhlen.

• Nicht anzuwenden bei Kindern unter 12 Monaten. Schwangere und stillende Mütter nach Rücksprache mit dem Arzt.

• Es liegen keine Berichte eines erhöhten Blutzuckerspiegels bei Patienten mit Diabetes nach Verwendung der Salbe vor, da das Produkt nicht resorbiert wird. Dennoch sollten Diabetiker vor Verwendung von ManukaLind Rücksprache mit ihrem behandelnden Arzt halten.

**Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise**

• Öffnung der Tube nicht direkt mit der Wunde in Kontakt bringen. Eine Tube für einen Patienten verwenden.

• Bei Kontakt mit den Augen, sorgfältig ausspülen.

• Nach dem Auftragen kann es zu leichtem Brennen oder Ziehen kommen. Bei anhaltenden Beschwerden Verband entfernen, die Wunde mit Wasser ausspülen und gegebenenfalls Ihren Arzt konsultieren.

• Bei allergischen Reaktionen sofort die Behandlung abbrechen und Ihren Arzt kontaktieren.

• Sollte innerhalb von 3 Wochen nicht die gewünschte Wirkung erzielt sein, brechen Sie die Anwendung ab und konsultieren Sie Ihren Arzt.

**Meldepflicht**

Bitte melden Sie alle im Zusammenhang mit ManukaLind auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse an den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

**Inhaltsstoffe**

Macrogol, Manuka-Honig (MGO 514+), Ätherische Öle (Lavendelöl, Thymianöl), Leontopodium

Entsprechungen können mit dem Hausmüll entsorgt werden.

## ManukaLind Wound

## Healing Ointment 🇧🇪

**Wound healing ointment. For application to the skin. Made with Manuka honey (MGO 514+).**

ManukaLind is a medical product for wound care and can be used in all stages of wound healing.

**Instructions for Use**

Read all the instructions in this leaflet carefully. It contains important information. Keep the Instructions for Use.

**Areas of application / Indications**
ManukaLind can be used for skin irritations and wounds. These include: Superficial wounds, skin irritations, cut wounds, abrasions, scalds, burns (1st and 2nd degree), acute and chronic wounds, ulcers, infected wounds, surgical wounds, operation wounds, necrotic wounds, diabetic wounds, covered wounds, decubitus ulcers, poorly healing wounds, bite wounds, scar care (for sutured wounds), foot and leg ulcers (venous, arterial)

**The natural triple effect of ManukaLind – Cleansing, protection and wound healing**
Thanks to its high osmolarity, ManukaLind has an antibacterial effect. Thus provides effective, natural protection against bacteria and invading germs. Dressing changes are less painful and less traumatizing as the ointment reduces dressing adhesion due to ongoing moisture.

ManukaLind creates an ideal moist and optimum pH wound environment. ManukaLind promotes wound granulation and counteracts wound odour.

**Instructions for use**

• Can be applied to the wound several times a day as required.

• Carefully clean the wound edges if necessary.

• Apply ManukaLind generously. There must be full contact between ManukaLind and the wound bed.

• A suitable sterile dressing can be used to cover the wound.

• If interactive dressings are used (e.g. polyfoam or hydrocolloids), it must be ensured that they do not contain active ingredients, since no experience has been gained yet regarding the compatibility with ManukaLind.

• The dressing should be changed if it is saturated with exudate, or if the covering dressing leaks wound secretions.

• When removing/changing the dressing, if necessary, rinse/clean the wound with water and reapply ManukaLind.

• The currently valid guidelines for hygiene and infection prevention must be observed when caring for wounds or changing dressings. This includes at least thorough hand disinfection, the use of sterile disposable gloves and mouth/nose protection.

**Contraindications**

• Not to be used with known allergy to bee products (e.g. honey, pollen, propolis etc.), thyme or lavender oil.

• Do not use on heavily weeping wounds, third degree burns, in deep tight cavities/wound areas or sinuses.

• Not suitable for children under 12 months. Pregnant women and breast-feeding mothers after consulting with their doctor.

• There are no reports of elevated blood sugar levels with diabeted patients after use of the ointment, as the product is not resorbable. Nevertheless, diabetics should consult their doctor before using ManukaLind.

**Safety Information and Warnings**

• Do not bring the opening of the tube into direct contact with the wound. Use one tube per patient.

- In case of contact with eyes, rinse thoroughly.
- After application, light burning or fluid withdrawal may occur. In case of persistent complaints remove dressing, rinse the wound with water and consult your doctor if necessary.
- If allergic reactions occur, stop treatment immediately and contact your doctor.
- If the desired effect is not achieved within 3 weeks, discontinue use and consult your doctor.

**Mandatory reporting**

Please report all serious incidents related to ManukaLind to the manufacturer and the competent authority in your country.
**Ingredients**
Macrogol, Manuka honey (MGO 514+), essential oils (lavender oil, thyme oil).

**Disposal**

Empty packaging can be disposed of with household waste.

## Onguent cicatrisant

## ManukaLind 🇧🇪

**Onguent cicatrisant. Pour application cutanée. Au miel de manuka (MGO 14+).**

ManukaLind est un dispositif médical pour le traitement des plaies qui peut être utilisé à tous les stades de cicatrisation.

**Mode d'emploi**

Lire attentivement ce mode d'emploi car il contient des informations importantes. Conserver le mode d'emploi.

**Domains d'application / Indications**
ManukaLind peut être utilisé sur les irritations et les blessures cutanées. Il est notamment adapté aux : plaies et ulcères aigus et chroniques, plaies infectées, plaies chirurgicales, brûlures (degrés I et II) et échaudures, plaies nécrotiques, plaies diabétiques, escarres, escarres de décubitus, plaies mal cicatrisées, coupures et abrasions, plaies superficielles, soins de cicatriser pour plaies suturees, plaies par morsure, ulcères du pied et de la jambe (veineux, artériels).

**La triple action naturelle de ManukaLind : nettoyer, protéger et cicatriser**
Grâce à l'effet osmotique, ManukaLind a une action nettoyante sur les plaies et assure une protection efficace et naturel- le contre les bactéries et la prolifération des germes.

La pommade restant humide, l'adhérence est réduite et les changements de pansement sont moins douloureux.

ManukaLind crée un environnement idéalement humide pour les plaies, au pH optimisé.

ManukaLind favorise la granulation des plaies et neutralise l'ou odeur.

**Conseils d'application**

• Peut être appliqué plusieurs fois par jour si nécessaire pour le soin des plaies.

• Si nécessaire, nettoyez soigneusement les berges de la plaie.

• ManukaLind doit être appliqué généreusement. ManukaLind doit être en contact complet avec le lit de la plaie et en remplir les cavités.

• Un pansement stérile approprié peut être utilisé pour couvrir la plaie traitée.

• Si des pansements interactifs sont utilisés (p. ex., polyfoam ou hydrocolloïdes), il faut s'assurer qu'ils ne contiennent pas de substances actives (par exemple, les pansements hydrogel peuvent contenir des substances actives spécifiques) car la compatibilité avec ManukaLind n'a pas été testée.

• Le pansement doit être changé s'il est saturé de sécrétions (exsudat) ou si celles-ci suintent.

• Lors du retrait/changement de pansement, si nécessaire, rincez/ nettoyez la plaie à l'eau et renouvez l'application de ManukaLind.

• Lors du soin des plaies ou des changements de pansements, les directives actuelles sur l'hygiène et la prévention des infections doivent être respectées. Cela comprend au moins une désinfection complète des mains, l'utilisation de gants stériles jetables et d'un dispositif de protection de la bouche et du nez.

• Ne pas utiliser chez les patients présentant des allergies connues aux produits apicoles (par exemple le miel, le pollen, la propolis, etc.), au thym ou à l'huile de lavande.

• Ne pas utiliser sur des plaies très douloureuses, des brûlures au troisième degré, dans des cavités/ espaces de plaies étroits et profonds ou les sinus.

• Ne pas utiliser chez l'enfant de moins de 12 mois. Les femmes enceintes ou allaitantes doivent demander l'avis d'un médecin.

• Aucune augmentation du taux de glycémie n'a été signalée chez les patients diabétiques suite à l'utilisation de l'onguent, qui n'est pas absorbé.

• Les diabétiques doivent toutefois consulter leur médecin avant d'utiliser ManukaLind.

**Précautions et avertissements**

• L'ouverture du tube ne doit pas entrer directement en contact avec la plaie. Le tube ne doit pas être réutilisé sur un autre patient.

• En cas de contact avec les yeux, rincez abondamment.

• L'application peut entraîner une légère sensation de brûlure ou de tiraillement. Si les symptômes persistent, retirez le pansement, rincez la plaie à l'eau et consultez un médecin si nécessaire.

• En cas de réactions allergiques, interrompez immédiatement le traitement et contactez votre médecin.

• Si l'effet désiré n'est pas obtenu sous 3 semaines, cessez l'utilisation et consultez votre médecin-traitant.

**Obligation de signalement**

Tout incident grave lié à ManukaLind doit faire l'objet d'un signalement auprès du fabricant et de l'autorité compétente du pays.

**Ingrediénts**
Macrogol, miel de Manuka (MGO 514+), huiles essentielles (huile de lavande, huile de thym).

**Mise au rebut**

Les emballages vides peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

**Application**

• Appliquez le produit en traçant une légère sensation de brûlure ou de tiraillement. Si les symptômes persistent, retirez le pansement, rincez la plaie à l'eau et consultez un médecin si nécessaire.

• En cas de réactions allergiques, interrompez immédiatement le traitement et contactez votre médecin.

• Si l'effet désiré n'est pas obtenu sous 3 semaines, cessez l'utilisation et consultez votre médecin-traitant.

**Obligation de signalement**

Tout incident grave lié à ManukaLind doit faire l'objet d'un signalement auprès du fabricant et de l'autorité compétente du pays.

**Ingrediénts**
Macrogol, miel de Manuka (MGO 514+), huiles essentielles (huile de lavande, huile de thym).

**Mise au rebut**

Les emballages vides peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

## Hojivá mast na rány

## ManukaLind 🇧🇪

**Hojivá mast na rány. Pro aplikaci na pokožku. S medem z keře manuka (MGO 514+).**

ManukaLind je zdravotnický prostředek pro péči o rány a lze jej použít ve všech fázích hojení rán.

**Návozná k použití**
Pozorně si přečtěte celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace. Návod k použití si ponechejte.

**Oblast používání / Indikace**
ManukaLind lze použít na podráždění kůže a rány. Patří mezi ně: Akutní a chronické rány a vředy, infikované rány, chirurgické rány, rány po operaci, popáleniny (stupně I a II) a opeření, nekrotické rány, diabetické rány, povlečené rány, dekubity, špatně se hojící rány, řezné rány a oděry, povrchové rány, rče o zjivu seřitých ran, kousnutí, vředy na nohu a chodidlech (lůni, artériální).

**Přírodní trojí účinek přípravku ManukaLind – čistění, ochrana a hojení ran**
Díky osmotickému účinku působí ManukaLind čistí rány a poskytuje bakterii a chorooboplnným zárodkům.

Výměna obvazu je méně bolestivá a traumatizující, protože mast díky přetrvávající vlhkosti snižuje adhezi obvazu.

ManukaLind vytváří ideální vlhké prostředí rány s optimalizovaným pH. Přípravek ManukaLind podporuje granulaci rány a působí proti zápchu rány.

**Pokyny k používání**

• Můžete nanést několikrát denně podle potřeby jemně očistěte okraje rány.

• V případě potřeby jemně očistěte okraje rány.

• Naneste velkouš množství masti ManukaLind. Rána musí být mastí ManukaLind zcela pokrytá.

Důstiny rány vyplňte přípravkem ManukaLind.

• K ovázní ošetěné rány můžete použít vhodný sterilní obvaz.

Pokud se používají interaktivní obvazy (např. polyfoam nebo hydrokoloidy), je třeba dbát na to, aby neobsahovaly účinné látky na topy, nebo neobsahovaly účinné látky), protože s ohledem na kompatibilitu s přípravkem ManukaLind nejsou k dispozici žádné zkušenosti.

• Obvaz by se měl vyměnit, když je nasáknutý sekremem z rány (exsudátem) nebo když sekret prosakuje krycím polštářkem.

• Při odstraněnívýměně obvazu rány v případě potřeby opláchněte/očistěte vodou a znovu naneste přípravek ManukaLind.

• Při ošetřování ran / převlékání se musí dodržovat aktuálně platné pokyny pro hygienu a prevenci infekcí.

To zahrnuje alespoň důkladnou dezinfekci rukou, použití sterilních jednorázových rukavic a ochranu už a nosu.

**Kontraindikace**

• Nepoužívejte u pacientů s prokázanou alergií na včelí produkty (např. med, pyl, propolis atd.), tymián či levandulový olej.

• Nepoužívejte na silně mokvající rány rány, popáleniny třetího stupně, v hlubokých těsných dutinách / silně mokvajících rány nebo dutiny.

• Nepoužívejte pro děti mladší 12 měsíců. Těhotné ženy a kojící matky by měly používatí přípravku konzultovat s lékařem.

• U pacientů s diabetem nejsou po použití masti hlášený zvýšené hladiny cukru v krvi, protože diabetici se neabsorbje. Nicméně diabetici by se měli před použitím přípravku ManukaLind poradit se svým lékařem.

**Bezpečnostní opatění a varování**

• Zamezte přímému kontaktu otvoru tuby s rání. Jednu tubu používejte pro jednoho pacienta.

• Při zasažení očí důkladně vypláchněte.

• Po aplikaci může dojít k pálení nebo Skubání. V případě přetrvávajících obtíží odstraňte obzav, opláchněte ránu vodou a případně poradte se svým lékařem.

• Objeví-li alergické reakce, okamžitě přerušete léčbu a obraťte se na svého lékaře.

• Pokud do 3 týdnů nedosáhnete požadovaného účinku, přestaňte přípravek používat a poradte se se svým lékařem.

**Ošlavoací povinnost**
Veškeré záznamé případy nahlasíte se přípravku ManukaLind takjako se příslušnému orgánu ve vaší zemi.

**Složení**

Makrogol, med z manuky (MGO 514+), éterické oleje (levandulový olej, tymiánový olej).

**Likvidace**

Prázdne obaly lze zlikvidovat společně s domovním odpadem

## ManukaLind Särsalve 🇧🇪

**Särsalve. Til påføring på huden. Med manuka honning (MGO 514+).**

ManukaLind er et medicinsk produkt til sårpleje og kan bruges i alle faser af sårhealing.

**Brugsanvisning**

Læs hele brugsanvisningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger. Sørg for at opbevare brugsanvisningen.

**Anvendelsesområder / Indikationer**
ManukaLind kan bruges til hudirritationer og sår. Disse inkluderer: Akutte og kroniske sår og sår, inficerede sår, kirurgiske sår, kirurgiske sår, forbrændinger (grad I og II) og skoldninger, nekrotiske sår, diabetiske sår, overtrukne sår, tryksår, dårligt helende sår, snit og slid, overfladiske sår, pleje af år efter syede sår, bidssår, fod- og bensår (venøse, arterielle).

**ManukaLinds naturlige tredobbelte virkning – rensning, beskyttelse og sårheing**
På grund af den osmotiske effekt har ManukaLind en sårrensende virkning og giver en effektiv og naturlig beskyttelse mod bakterier og indtrængende mikrober.

Et bandageskift er mindre smertefuldt og traumatiserende, da salven reducerer bandagens vedhæftning på grund af den vedvarende fugt.

ManukaLind skaber et ideelt fugtigt og pH-optimeret sårmiljø.

ManukaLind fremmer sårgranuleringer og modvirker sårlugt.

• Bandageskift er mindre smertefuldt og traumatiserende, da salven reducerer bandagens vedhæftning på grund af den vedvarende fugt.

ManukaLind skaber et ideelt fugtigt og pH-optimeret sårmiljø.

ManukaLind fremmer sårgranuleringer og modvirker sårlugt.

**Brugsanvisning**

• Kan efter behov påføres særet flere gange dagligt som sårpleje.

• Hvis nødvendigt, rengørøs sårkanter forsigtigt.

• ManukaLind påsmøres generelt. Der skal være kontakt mellem hele sårområdet og ManukaLind. Sårhulrum fyldes med ManukaLind.

• Der kan anvendes en steril forbindelse til at dække såret efter endt behandling.

• Hvis der anvendes interaktive forbindinger (f.eks. polysukm eller hydrokolloider), skal man sikre sig, at de ikke indeholder aktive stoffer (f.eks. hydrogelforbindinger kan indeholde specifikke aktive stoffer), da der ikke foreligger nogen erfaring med hensyn til kompatibilitet med ManukaLind.

• Sårforbindingen skal skiftes, når det er mættet af sårsekret (ekksudat) eller, hvis sårsekret trænger igennem forbindingen.

• Når du fjerner / udskifter bandagen, skal du skylle / rengøre såret med vand og påføre ManukaLind igen.

• De nuværende gyldige retningslinjer for hygiejne og infektionsforebyggelse skal overholdes ved behandling af sår / udskiftning af bandager. Dette inkluderer mindst grundig hånddesinfektion, brug af sterile engangshandsker og mund- og næsebeskyttelse.

**Kontraindikationer**

• Må ikke anvendes til patienter, der har allergi overfor biprodukter (f.eks. honning, pollen, propolis osv.), timian- eller lavendelolie.

• Brug ikke på stærkt væskende sår, tredjegrads forbrændinger, i dybe, smalle hulrum / sårrum eller i bihulerne.

• Må ikke bruges til børn under 12 måneder. Gravide eller ammende mødre kan efter aftale med egen læge.

• Der foreligger ikke rapporter om forhøjet blodsukker hos patienter med diabetes efter brug af salven, fordi produktet ikke er resorberes. Alligevel anbefales det, at diabetikere drøfter brugen af ManukaLind med deres behandelnde læge.

• Må ikke anvendes til patienter, der har allergi overfor biprodukter (f.eks. honning, pollen, propolis osv.), timian- eller lavendelolie.

• Brug ikke på stærkt væskende sår, tredjegrads forbrændinger, i dybe, smalle hulrum / sårrum eller i bihulerne.

• Må ikke bruges til børn under 12 måneder. Gravide eller ammende mødre kan efter aftale med egen læge.

• Der foreligger ikke rapporter om forhøjet blodsukker hos patienter med diabetes efter brug af salven, fordi produktet ikke er resorberes. Alligevel anbefales det, at diabetikere drøfter brugen af ManukaLind med deres behandelnde læge.

• Må ikke anvendes til patienter, der har allergi overfor biprodukter (f.eks. honning, pollen, propolis osv.), timian- eller lavendelolie.

• Brug ikke på stærkt væskende sår, tredjegrads forbrændinger, i dybe, smalle hulrum / sårrum eller i bihulerne.

• Må ikke bruges til børn under 12 måneder. Gravide eller ammende mødre kan efter aftale med egen læge.

• Der foreligger ikke rapporter om forhøjet blodsukker hos patienter med diabetes efter brug af salven, fordi produktet ikke er resorberes. Alligevel anbefales det, at diabetikere drøfter brugen af ManukaLind med deres behandelnde læge.

• Må ikke anvendes til patienter, der har allergi overfor biprodukter (f.eks. honning, pollen, propolis osv.), timian- eller lavendelolie.

